

Ugai

Ugai. Ugai.

We are getting up. We are getting up.

Gua sugpakat. Gua sugpakat.

Here are many people. Here are many people.

Katurt'kaukut allringurmen,

We have to get together as one,

tawaten tuknigciqukut.

that way we will be strong.

Ellkumta allringu'uluta, ikayulluta,

If we stay together as one, helping each other.

Tuknignayartukut sugni.

That way we will be strong people.

Kayagyugnaitukut.

We won't have a hard time.

Tawatarluta taumi silugnayartukut

If we do this we can be happy/proud

guangkumt'nek

of ourselves.

m'mm, m'mm

m'mm, m'mm

m'mm, m'mm (stomp 3x)

m'mm, m'mm (stomp 3x)

Written and shared by Sperry "Gguitka" Ash and Sally "Kukuu" Ash of Nanwalek. Kodiak Alutiiq language adjustments by Alisha Drabek, Susan Malutin, Florence Pestrikoff, Sophie Shepherd, Kathryn Chichenoff, and Nick Alokli.